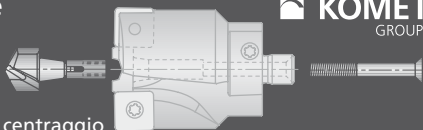
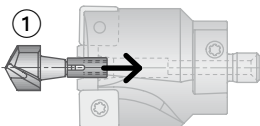


Montage des Zentrierspatens  
 Fitting centring spade  
 Montage de la pointe de centrage  
 Montaggio della punta a lancia di centraggio



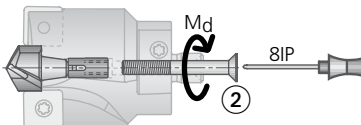
**DE: Montage des Zentrierspatens**

Zentrierspaten ① in Bohrkrona stecken.  
 Spanschraube ② (8IP) zentral eindrehen  
 und mit empfohlenen Drehmoment  $M_d$   
 festziehen.



**GB: Fitting centring spade**

Insert centring spade ① in the core bit. Screw in  
 clamping screw ② (8IP) centrally and tighten with  
 recommended torque  $M_d$ .



**FR: Montage de la pointe de centrage**

Emmancher la pointe de centrage ① dans la  
 couronne de forage. Tourner la vis de fixation ②  
 (8IP) de manière centrée, avant de les serrer avec  
 le couple recommandé.

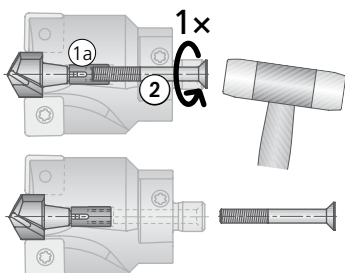
①	②	$M_d$
Ø 10,3-11,3		1,28 Nm
Ø 12,3-16,3		1,8 Nm

**IT: Montaggio della punta a lancia di centraggio**

Innestare la punta a lancia di centraggio ① nella corona a forare. Avvitare in posizione centrale la vite di serraggio ② (8IP) e stringere con il momento di serraggio raccomandato.

**DE: Demontage des Zentrierspatens**

Spanschraube ② eine Umdrehung lösen.  
 Mit Kunststoffhammer auf Spanschraube schlagen.  
 Spannhülse ①a ist gelöst.  
 Spanschraube ganz herausdrehen und zwei  
 Umdrehungen einschrauben.  
 Mit Kunststoffhammer auf Spanschraube schlagen.  
 Zentrierspaten ist nun gelöst.  
 Spanschraube ausdrehen und Zentrierspaten  
 entfernen.



**GB: Removing the centring spade**

Loosen the clamping screw ② by one turn.  
 Tap the clamping screw with a plastic hammer.  
 Clamping sleeve ①a is released.  
 Fully unscrew the clamping screw and then screw in  
 two turns.  
 Tap the clamping screw with a plastic hammer.  
 The centring spade is now released.  
 Unscrew the clamping screw and remove the  
 centring spade.

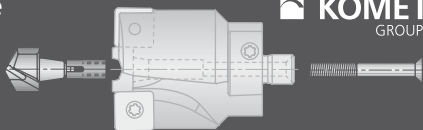
**FR: Démontage de la pointe de centrage**

Desserrer la vis de fixation ② d'un tour.  
 Frapper avec un maillet en plastique sur la vis de  
 fixation.  
 La douille de serrage ①a est desserrée.  
 Dévisser complètement la vis de serrage et revisser  
 de deux tours.  
 Frapper avec un maillet en plastique sur la vis de  
 fixation.  
 La pointe de centrage est alors détachée.  
 Tourner la vis de fixation et enlever la pointe de  
 centrage.

**IT: Smontaggio**

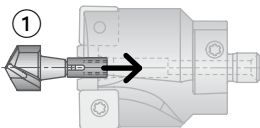
della punta a lancia di centraggio  
 Allentare la vite di serraggio ② con una  
 rotazione.  
 Battere sulla vite di serraggio con un  
 martello in plastica.  
 Il manicotto di serraggio ①a è allentato.  
 Svitare completamente la vite di serraggio  
 e avvitare di due gir.  
 Battere sulla vite di serraggio con un  
 martello in plastica.  
 La punta a lancia di centraggio sarà ora  
 allentata.  
 Svitare la vite di serraggio e rimuovere la  
 punta a lancia di centraggio.

Montaje de la pala de centrado  
 安装中心钻  
 センターリングスペードの装着



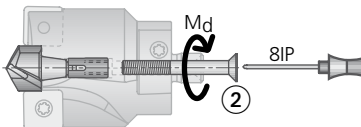
ES: Montaje de la pala de centrado

Introducir la pala de centrado ① en la corona de perforación. Atornillar el tornillo tensor ② (8IP) en el centro y apretarlos con el par recomendado.



CN: 安装中心钻

在中心孔内插入中心钻①。在中心位置拧紧夹紧螺钉② (8IP) 根据所需扭矩来压紧。



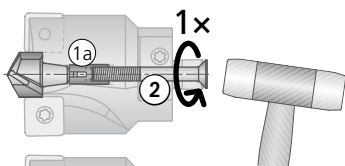
JP: センターリングスペードの装着

センターリングスペード①をコアビットに挿入してください。その後、留めネジ②(8IP)を中央に挿入し、推奨されたトルクMdで締めてください。

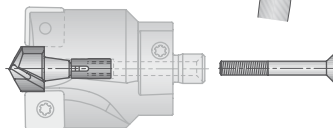
①	②
	Md
∅ 10,3-11,3	1,28 Nm
∅ 12,3-16,3	1,8 Nm

ES: Desmontaje de la pala de centrado

Afloje el tornillo de fijación ② una sola vuelta. Con un martillo de cabeza plástica, golpear el tornillo tensor. El casquillo de apriete 1a está suelto.



Desatornillar por completo el tornillo tensor y volver a atornillarlo con dos vueltas. Con un martillo de cabeza plástica, golpear el tornillo tensor. La pala de centrado queda suelta.



Soltar el tornillo tensor girándolo y retirar la pala de centrado.

CN: 卸下中心钻

旋转1圈来松开压紧螺钉②。

用塑料锤敲击压紧螺钉。

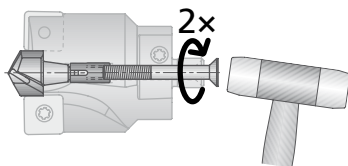
现在夹紧套已经松开了。

完全拔出压紧螺钉后再旋转2圈。

用塑料锤敲击压紧螺钉。

现在中心钻已经释放了。

拔出压紧螺钉然后取出中心钻。



JP: センターリングスペードの取り外し

留めネジ②を1回転させて弛めてください。

プラスチックハンマーで留めネジを軽くたたってください。

クランピングスリーブ①aが外れますので、留めネジを完全に外してから、ネジを2回転させてはめ込んでください。

プラスチックハンマーで留めネジを軽くたたってください。